



G//a  
//Kae mu a q!uli n!ava  
g!ai ka ng



**O !ani !xanu hi e wa N!ole kxaosing bunga !Uhma wi  
Ké q!ai kae wa Covid-19 ||'an ka +coaa n!ang Kulima /Xoah**


**Cultural  Survival**



N!ole kxaosing txoi ta //hai //ama khoe  
ké hh ke qłai kae wa Covid-19 ng.

Kulima /xoah a panga hing koosa N!ole  
kxaosing bunga //an hi !uhma, kae a  
//ha nłaih-o +si kae N!ole Kxaosing  
bunga o sing łoa hi /'e ré tih ka ng.

Bunga !uhma koe !uùhn //ama khoe ké  
!ahnq te N!ole kxaosing +oi /xoah, nq hi  
n//ahle sa hi !ahnq nq n!unq //hama hi  
mone /'exa, hi !uùhn !ahng kae hi a //anq  
/ah hi /'e nq nłahng n//uhm hi e !uùhn lu,  
nq hi panqa nłava ka, +a bunga mone  
//eh !uùhn !ahng, †Anq Wa !ahnq ta  
!Uhma hi e wa bunqa wi a n!unq !ahnq-a  
hi.

  
Galina Angarova  
Executive Director  
Cultural Survival



### **COVID-19 //Ah //auh djalasing**

Ta //auh djalasing a koasa N!ole Kxaosing bunga //anq /an khoe nq hi q!uli-a /om na /am ké hi+si panqi khuna.

### **Ka wicese //eh //kae-a khoe:**

Hing //auh-a hi ké +ci panqi //anq /ah khoe-a nq n!cle kxaosing bunga !oan n!aih-a hi ké +si kae hi +cu a o !oa Covid-19

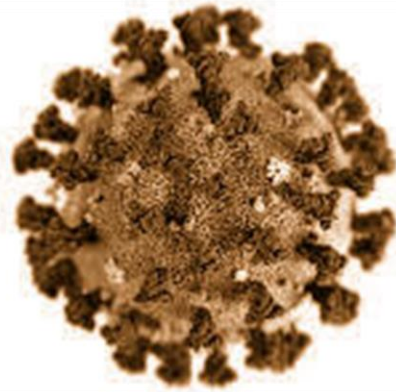
### **Tsa'a Kxao:**

Ta !xanu hi nq a Koasa !uhma +si panai kxaosing, N!ole kxaosing n//uhm g//ala kxao, ka q//ava n/o'an n!ang n!ava ké //ang/ah khoe ké n!ole n!angsing ké hi /xoah ké hola ya ing wa Covid-19 wa





## COVID-19



Toi /xoah a //hai-a tih ke q̄tai dje kae wa Covid-19. Ka n/uhm-a sing tane a n̄tam.



N̄tava qavamencie ké n!ole n!ong a /ah masiko yae a o he tci /xoah /oa kaa q//a tom-a khoe, tsi panqi kae wa mali nga, polonka n̄tava ke yoya +xoi ta /kao.

N!ole n!ong wicese +si ka ng ké +s q/e-a s hushumuku +a ka o +a dju a f'ang divi dju +xunsing hi q//a ké hindoa //an hi f'ang kae n!ole kxassing //e !ohng-a n-ara ké +s; kae dju ho o ho n!ung //hama dju +'ang n̄tava ké dju de kxa.

O nq mu n!unq //hama nq n!ung !o-a +si kae mu a yoya !oa he ka tani +si pangi n̄tava ké +ci /xoah +s pangi kae /oa n'ung !hun !'o n!ang



N!ole kxaosing bunga !uhma +xoi panga //ama khoe ke hola ya ng.Yola ya ing ké kae q̄tai kae wa shushumuku nqa +u +cu-a n!ole n!ang: //ang /ah khoe kxaosing pandi n̄ava hi +o+olo /ah n//uhm ké ʃ'ang kae sihnq a tsa'a n̄aih.Kulima /xoah ké q//ala ʃxanu hi ing ng okxoi di vi-a shushumuku q̄tai ka ing, sing n̄aih +si panqi kae !uhma a panga n̄ava ké +si !u qe ké N!ole kxaosing //an hi /xoah.

ʃ'Anq, //ang kxoi kae ké n̄ahng ka /e n̄ahng ka /e n̄ava ké +ci /xoah ʃhi ʃhale a laoh, nq hi ʃxan q//a khoe n̄ava ké ;q//ao ; +o+olo ku //xa he n̄ava ké /ho ʃuih mu q/ao.

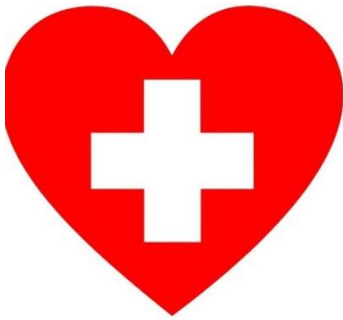




## !Ahnq kula he ke !ahnq

Mavi ka nq a tani +si panqi kae a //ha yanola he nřava ké lahng kae N!ole kxaosing +ci /xoah nga.

/Xoah, +cihng q//u, n/uhm



Kula qolo ké /xoah, n/uhm, tahng q//u he nřava ke n//uhm hi e wa hi thang thang ké kanda +si a +sa'a nřain ka /'e nqoe a kula o s;



Bunga !u qe, m //aahsing, kulima n/uhm he nřava ké oixanisas; a sing řoa ka /'e ke !ahnq.

//Anq n//ang-a /xoah dju a hana řxanu hi nq //anq kxoi divi-a shushumuku qřai ka ng,sing nřaih +si panqi kae !Uhma a panga he nřava ké !ahnq nřava ké Yunga kae wa N!ole kxaosing //ang /ah khoe.Hi n!ung nřaih-a +si kae a o ka /'e nq o řani Covid-19 +a //anq kxoi !Uhma.ka qea q!ani +sa.



Ta ʎahn nqa a u-a !uhma kxaosing he nʎava ké hi +si panqi kxaosing.



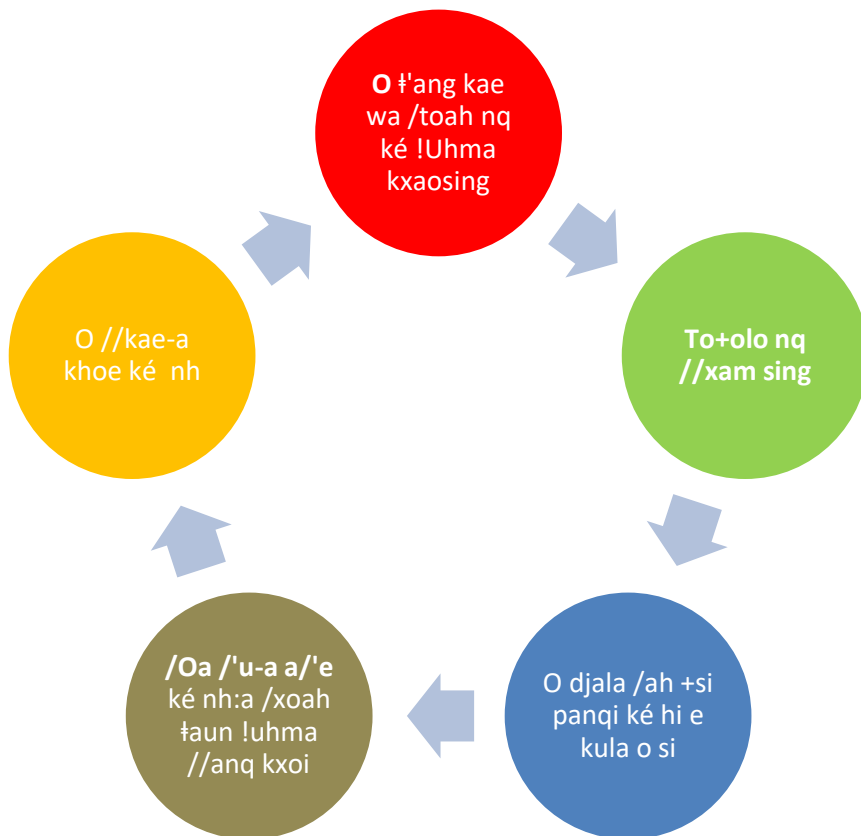
Ta n!ang +sa nga a //ha +si kae hi o ʎoa ka nq +o+olo n!ung nʎaih-a ka N!ole kxaosing bunga.





# !Aah 1

!Uhma panga kxaosing he ke koasa kxaosing  
Msh ma !uhma panga /ah kxaosing a c?  
/xcah ʔahn!



O ʔ'ang kae wa /xoah nq ké !uhma kxaosing:

I pandi nʔava I panga //kae nqoe +si panqi kxao +sa'a //ang kxoi kae N!ole /xoah Orxanisasi ké nʔahng (Who) ke qavamen te !hale, xave ke /xoah manciaia kxaosing he ke tju mandaia kxaosing ke kanaa n!ole n/e.

O //kae-a khoe ké nh:

Kae a uuhn a q//ava bunga ʔhaie, a pandi nʔava nʔaih nq //xam bunqa n!auh-a he ke tju n!auhsing //an hi //anq kxoi. Ta kawa +si kae a ʔahn yunqa nʔava a /'e.





To+olol nq //xam sing

Nqoe +ci /xoah yae kua panqa /ah !uhma /oa o ka huana //uhla ké //anq kxoi he n!ava ké masiko yae kanda n!ole ké o.To a panai n!ava a t'e t!xanu hi e a q//ava he a q/l n!ava studio n!ang.

/Oa /'u-a a /'e ké nh:o /xoah !aun !uhma //anq kxoi

/Oa o ka /'u-a /'e ké koe'e a n!o he a huana q!ai, +a sho kae a qea +si kae a n/ahn n!ava a/e +a t!haie n/ui /oa o +si kandoa, f'anq n!aih ke //anq /ah kxaosing +a /'huinya +a /xoah.

O djaia /ah +si panqi ké Hi e kula o si

Kawa a xrupu a n!um ya /'e ai ka ma wa +oi /xoah qesing di ka ma wa hi e hi +hau-asing w aka q//a'an ai +si panqi Rxao n/ui a //hai-a nh ké q!ai dole n/ui, sihnq pandi n!ava sihnq /ah hi ké +si panqi dole kae h!hi a panga tju

O djao-a +si panqi  
khuna ké kanaa  
/am

//Xa n!ava zaneie  
//xasi xave matrasi  
ke oboi /'u-osi

O djao-a //aahsing  
kae a okxoi +oan

/Oa +ani +si-a +oi  
/xoah hi e t!hi !aun  
ke !Uhma n!ang

O proxrama yae  
//anq kxoi a q//ava  
n/aan n!ang nqoe  
f'anq kae sihnq ....

O djao-a +si panqi khuna ké kanaa /am

//Xa n!ava //xasi kae luuhn !xair he wa 70%, xavee lishiwa a tane //xa n!ava di //xasi kae a taqm-a q//u he ka !ole



O pioxrama yae //ang kxoi a q//avo n/a'an n!anq nqoe f'ang kae sing /oa a//ava qravalasi  
//Anq nq ka u-a qravalasi ntava ke +tci /xoah yae tahn/ah ka ta ka /ah  
//anq kxoi djalasingduke ka o-a ka /'e ke trofanasi. Ta kawa a kula  
//aahsing kae a //anq ntava +si ka ng !en a khan o ntava ka ké irofanasi  
nqoe f'ang kae wa n!anq +sa nga. Ta a huana f'ang qesing kae ta /'huinya  
q//ava /'hoan ke : [www.giss.tv](http://www.giss.tv)

//Xa ntava zanele //xasi xave matrasi ké okxoi /'u-osi  
Okxoi /'u-asi wa +tsi kae he n!o kua o-a /xoli. To proxama //an ya fasi a  
pandi ntava a ntava matrasi xave a o djeli-a ka ké saku aje (plastiki xave  
+sising) ké kanda sikama kxao sing a /'e.

O djao-a //abashing kae a okxoi toan  
A pandi ntava a //xa ntava /apu yae ke/'uhm-a ya /'e ke //xasi kae !uuhn  
!xaii. /Oa //xa ntava lishiwa, ka n!ang-a ka o /kao-a //aahsing.a //oa //xasi  
kae !uuhn !xali re aputeki xave ke djoha slola.

/Oa o ka +ani +si-a +tci /xoah hi e thi taun ke !uhma n!ang  
Ka pandi ntava ka o ka /'e kawa ka !uuhn !u, nq txan q//a khoe he ke /ho  
tuh I q/ao

## **!Aoh II**

T-e Tsi panqi kxaosing he kee !uhma koasa kxaosing  
Ta !aoh ka ng, dju ké o //kae-a khoe ké //anq kxoi kae n!ole /xoah  
Orxanisasi ke ntaung ntava ké qtai kae wa Covid-19, nq N!ole kxaosing  
bunga //anq /ah khoe a ntaung-a +si ké f'ang kae w aka djalasing hee  
/oa o koaqkhoe hi.

N//uhm hi e /oa wa hi thanq thang



!Hah n//uhm /kao he ke n//uhm hi e /oa wa hi thang thang  
N!ole /Xoah Orxanisasi(WHO) ké o //anq kxoi kae wa “n//uhm /kao” nq  
n!unq n̄aih-a n//uhm hi e /oa djala he ké n//uhm hi e /oa-a hi thang he a  
n̄ahng-a ka /’e ke kanda !Uhma he n̄ava ké t̄haia /ho.N//uhm +si /kao  
he ké n//uhm hi e /oa-a hi thanq thanq ka +ani +si /oa +sa’a khoe n̄ava  
ké //anq !’ama khoe ké ka +si /kao kae a u-a a +ju /ho, +a ka +ani +si-a  
a=si /kao ké kanda +si /xoah.!Aah o koaqkhoe xave ke +si kae a sing  
ka/’e



/Ah a f’anq ke +si panqi kxaosing he ke o //kae-a khoe ke n//uhm hie a u-  
a q̄tai Ka nq n̄ava ké N!ole /xoah Orxanisasi ké hi //anq kxoi  
f’Anq n̄aih ké a /oa wa +ci /xoah yae n̄aih //ama khoe ke +si xave yae  
kua o //kae-a khoe ké n//uhm, ta /huin wa n//uhm +u kxao ké t̄haia /xoah,  
hie !uuhn //ama khoe ké f’anq, hi e n̄aih //ama khoe ke n/uhmsinq, hi e  
a//’a kua sinq q̄tai kxaosing, hie kua n̄um n/uhm, n̄ava ké hi e kua +son  
q̄tai, a !oan bunqu ké q̄tai ka nq ké +si kae ka o



World Health Organization



N!unq //hama +xunsinq hi q//a ke hi nciaa ké n!ole kxaosing n//uhm he ké hi +si o

Dju !uuhn f'anq he ké +si kae aju a n!ung !ahng-a aju fthang ntava ké m kae wa kuiima naa ntava +ci /xoah easing hi e koan hi.



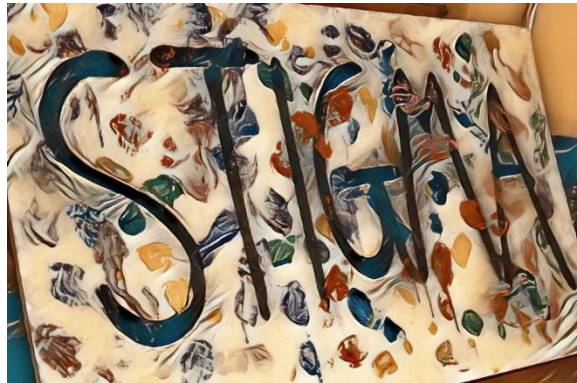
O nq n//uhm q//ava n/a'an n!ang ke +hali kae wa bunqa nga he ntava ke +hali kae wa a n!ole nga

Kawa a n'ahng-a n//uhm ke N!ole kxaosing //an hi ae thali ka +xoi +a ajaia ta kol n!o +a +sa'a n'taih ka /'e. Ta a o-a +oi /xoahdjalsing yae kua /ah bunga ke n//uhm. Kawa +si panqi kxae /oa kua //anq n!ole kxaosing thali, !eh a +u +ci /xoah yae kua //anq ica. Ta kundoa !uuhn +si panqi +hi kae a !oan n'taih-a ka /'e. Ta txanu //an hi fasi aju u-a !oan n'taih-a ; ké koe'e; a q//ava he hauna n//uhm ajalasing.

### !Aah //ha n'taih-asi

Kae qtai ka nq ké //anq n//anqa, n//uhm kxaosinq thi-s: ké +cuuhn-a ka ke "Machaina qtai " ta ka ke +ani +si-a mucovo thale ké nono ké n!ole n!anq,to ka u ké /'ali Asia kxaosina //an hi /xoah.

Ta mu tju +si kundaa n//ahn noxala ké o ka /'e ka +si n!anq n'taih he ke n//uhn-a khoe +xoi +a n//a'an ké +ci /xoah cioie qesinq hi e qea mu thai ntava mu //osinq ni e ké divi he ké +si-ci mu n!ole.



Ka +si n!ang-a, aju a n!unq n+aih-a | ké mu /oa /'huin ku n!ontonva //anq kxoi, /'huna +si ké ka n!ahng-a +ci /xoah n/ui ké koe'e ya ké //am //xam, mm //an ka n/oan, koe'e a n/ui ké //ama, xave +si kae ya /xoah koon toa.

**!Uhma nqoe +ci /xoah !ahnq ké ka n!unq //hama**

!Uhma a o +si panqi kae a n!unq n!aih-a +ci /xoah //an hi !ahnq +a !uuhn qolo koe'e hi kua //anq-a shushumukci q!ai ka ing (nq +saawa +ci /xoah !ahnq ke ka o /kao-a).



**/Huna n!unq-a thala ka okxoi kawa a kula txanu**

Ka ne ne ka ing +sa kxaosing +xoi +a thi hi e kua +u n/uih-a +ci /xoah ké mali, ka ma //ama +ci /xoah xave xrupu ta hi kula txanu: +si kae ka u toa n/uhm, n//aiq xave +si aie ka sing, Ta kawa +ci /xoah n/ui a n!ahnq key a a +soh /xoah q!ai ka ng. !eh n//uhm q//aia kxaosing n!ava ke //anq lah



kxaosing pandi hi +isa'a hi, nq hi +iya sinq n//uhm mucovo hi ing n!ava n//uhm kae wa kwima nga.

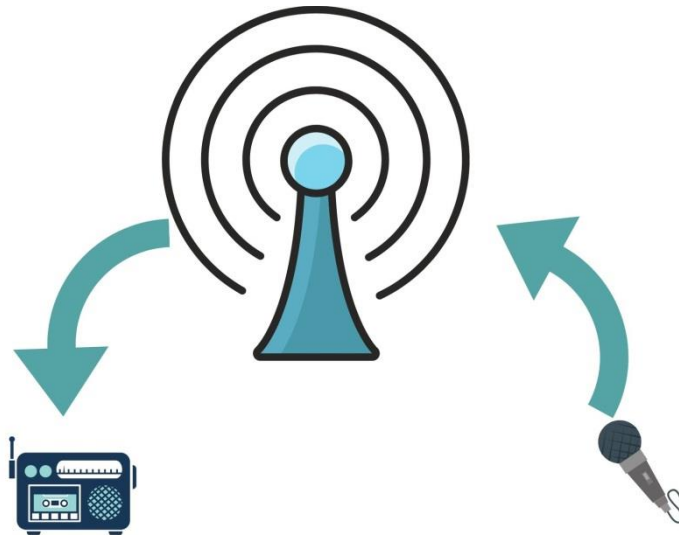


!Oan n!aih-a mandala kxao yae wa +ci /xoah !u ae wa Kawa a n!aih +ci /xoah n/ui yae !uuhn q!ai ka ng ai ya ma ké //e-a Covid-19, aju a tu ng +o'mma cokosing nq sing //uhla ya nq n!ava +ci /xoah ya nq ké yam one /'exa.Sinq kolele ma a u n!ava a risa'a. /U-a a /'e hi sapato n!ang

G!ahm n//uhm hi e ké //ama mu bunga he n!ava ké mu n!auh-asing //Anq /ah khoe ke f'anq kae a n!ahnq-a ka /'e ké n!ole n!ang, +ju mhe he n!ava ké bunga thale, nq //anq /a'h khoe ké n//uhnsing kae a !ahm ka /'e xave ké kae sihng /oa /'huna /ca /ca aea hola ya ing,



!Anq, !uhma wa thah hi e a !oan n!aih-a +ci /xoah ké q!ai ka ng, sinq n!aih a /'e nq /'huna +sch kxaosing ké hi n!auh-asing ng hi sing hi e kula koasasi n!ava hi e he qea q!ai sinq kae koe'e !uuhn //ama khoe ké !ahnq na !aah q!ai ka ng he n!ava ké +ci /xoah hi e kula q!ai a n/ahn.



### Muna //hama bunga !ahng

Munq !ahnq-a q//a khoe q!ahm.N!ahng cokosing ké ka n//uhn, ke ka ma wa; q//aia, kuhva n!ang,n/oahn, ké hi !hale n!ang.

O djala +ja nq //e /ahng-a khoe ké +ci pangi kae wa tju n!ang nga, +'anq n!aih, kula yae !aun ya n/ui.N!unq //hama kulima +si ké kae l a !ho //hami-a mesa xave n//uhn n/ui kae a o he q!ai ka inq a +c +cu n !hoah.

Oproxama yae wa !uhma wa he ka /oa kua +u n!aih.quq deve he ké !sidesing.Ka inq he mu !ham !ho mu /'e !eh dju txoi +a ku a huana n//uhm hi e wa n!aih wi.O-a a bunga ke hi //anq /ah kxao,n !haoh a/e na n!aih +si.

Munq //hama kulima +sin q neh u-a ka ka /'e ké mesa ! yae wa +ju n!ang wa he ké n//uhn mucovo aole n/ui kae a o he q!ai ka ing a +cu n!hach.

Ta +jusing qesing /onqesa kae wa n/a'an n!ang /oa djaia ka stundundu lonqesa n!ava ka,ku n!ang-a hi !hi /oa !huisa mukua //xuh he ké hi kula +si kae hi a o n!ava./'u-a a /'e ké !uhma masiko dje nq /onqesa +ci n//eahmne n!ava +sidesing whe he ké devee nqoe !ha kae a koasa he ka o he sihnq /oa !ham skola.Tcuuhn /onqesa kxaosing nq hi +si /ah hi /onqesa ké !uhma n!ang.

!Oan n!aih-a +sa'a kxaosing hi e a //hai +sao-a masiko ké +jusing qesing kae /oa //ha Covid-19 //an ya fasi.



Ka +xoi +a djaia kawa mu /'huin sing +si djalasing kae wa kwima nga he ké //hai-a ka inq //an ka nga ké bunga hi ing ké q̄tai ka nq //an ka +coaa n!ang

//Anq n//ang-a //anq kxoi ké bunga thale nq n!ung n̄aih-a hi ké tih kae ké +tsi kae ka a /'huna /ah mu n̄ava ké +si kae mu a o he mu /xoan a djala.

Nlunq //hama mali ké ka !ham-a nq loq n̄ovan n̄ova //oa +tsi.

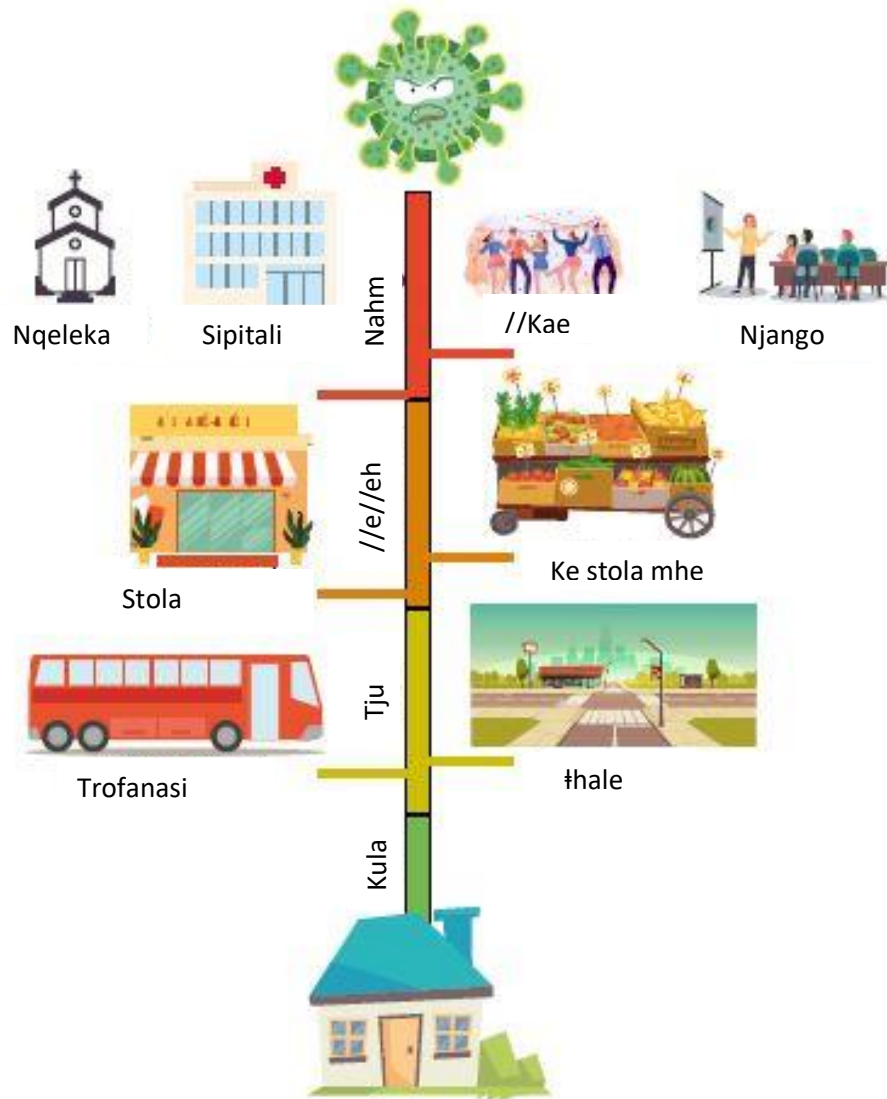
N̄ahng-a bunga ké +soh ka inq hi +o+olo +sa'a, mali ka nq /oa o ka huana q̄tai,ta soh ka +ane a o +a huana q̄tai ka ing

N!unq //hama mm kae a n!ung //hama mu !uhvasing he ke proxama a o yae a n/ahn txunsing mm kae hi ku ké m !uli n!anq ka q//a ka ing, he a ka /ah mu ké mm kae w aka djalasing he mu txunsing hi q//a ké hindaa ku ke o.





Kolete ma ka hing a n!o ta huana qłai?





**//Eh //kae khoe ké n//uhm :**

N!ole +soh Orxanisasi  
<https://www.who.int/es>

ƒAnu hi inq wa ƒang ké n//uhm q//ala kxaosing hi e kua /ah n//uhm hi e Covid-19 wi.  
N!ole n'ang N//uhm kxaosing +si pangi  
<https://ijnet.org/en>

N!ole n/e fesa N//uhm kxaosing +tsi pangi  
<https://gijn.org/gijn-en-espanol/>

South Africa  
<https://sacoronavirus.co.za/>

African Union  
<https://africacdc.org/covid-19/>

World Health Organization Africa  
<https://www.afro.who.int/health-topics/coronavirus-covid-19>

**Cultural  Survival**